Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	która kiedy została wypełniona, wyciągnąwszy na — brzeg i usiadłszy zbierali — dobre do wiader, — zaś bezwartościowe na zewnątrz rzucili.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którą kiedy została wypełniona wyciągnąwszy na brzeg i usiadłszy zebrali dobre do naczyń zaś bezużyteczne na zewnątrz rzucili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którą po napełnieniu wyciągnęli na brzeg, usiedli, dorodne wybrali do naczyń, a marne wyrzucili na zewnątrz.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którą, kiedy została napełniona, wyciągnąwszy na brzeg i siadłszy, zebrali dobre do naczyń. zaś zepsute (na) zewnątrz rzucili.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którą kiedy została wypełniona wyciągnąwszy na brzeg i usiadłszy zebrali dobre do naczyń zaś bezużyteczne na zewnątrz rzucili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy jest już pełna, wyciąga się ją na brzeg, siada, dobrą rybę zostawia, a to, co nieprzydatne, wyrzuca na zewnątrz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy się napełniła, *rybacy* wyciągnęli ją na brzeg, a usiadłszy, dobre *ryby* wybrali do naczyń, a złe wyrzucili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który gdy był pełen, wyciągnęli rybitwi na brzeg, a usiadłszy, wybierali dobre ryby w naczynia, a złe precz wyrzucali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który, gdy się napełnił, wyciągnąwszy, a na brzegu usiadszy, wybrali dobre w naczynia, a złe precz wyrzucili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się napełniła, wyciągnęli ją na brzeg i usiadłszy, dobre zebrali w naczynia, a złe odrzucili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którą, gdy była pełna, wyciągnęli na brzeg, a usiadłszy dobre wybrali do naczyń, a złe wyrzucili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy była już pełna, wyciągnęli ją na brzeg, usiedli i dobre zebrali do koszy, a nieprzydatne odrzucili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jest pełna, wyciąga się ją na brzeg. Dobre ryby wybiera się do naczyń, a złe wyrzuca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy się napełniła, wyciągnęli ją na brzeg i usiadłszy, dobre zebrali do naczyń, a złe wyrzucili.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy jest pełna, rybacy wyciągają sieć na brzeg, siadają i wybierają: dobre ryby do kosza, a to, co nieprzydatne odrzucają.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy się napełnił, wyciągnęli go na brzeg i wybrali dobre ryby do naczyń, a złe wyrzucili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якого, коли він наповниться і витягнуть його на берег, сівши, виберуть усе добре до посудин, а погане викинуть геть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	którą, gdy została uczyniona pełną, posadziwszy na górę aktywnie na płaskie równe wybrzeże i osiadłszy, zgromadzili do razem dogodne do wydrążeń, zaś zgniłe na zewnątrz rzucili.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	którą, gdy była pełna, rybacy wyciągnęli na brzeg, i usiedli, i zebrali szlachetne ryby do naczyń, a złe wyrzucili na zewnątrz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy się napełniła, rybacy wyciągnęli sieć na brzeg, usiedli i pozbierali dobre ryby do koszów, złe zaś wyrzucili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy się napełnił, wyciągnęli go na brzeg i usiadłszy, zebrali wyborne do naczyń, ale nieodpowiednie wyrzucili.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy już się napełni, wyciąga się ją na brzeg i przebiera ryby: dobre kładzie się do skrzyni, a niedobre się wyrzuca.